

# Coburn (Coby) Ingram Spanish Interpreter

Coburn G. Ingram  
52 Engh Road #30  
Omak, Washington 98841  
(509) 429-0949  
thrusce@gmail.com

## Certifications

Court: AOC 10792 (3/29/13)  
Medical: DSHS MC12530 (3/10/09)  
Social: DSHS 015602 (6/28/01)

UBI: 602 182 155  
EIN: 47-4261482  
L&I PPN: 0303065

## Work history

### Freelance Interpreter

10 years experience  
01/2013 to present

### Multiple clients, including:

L&I consults and IME's	Tribal court
OAH telephonic hearings	NW Justice Project
HCA medical and social	Municipal Court
Private pay medical	Caregiver training

### Court Interpreter

11+ years experience  
01/2012 to present

Okanogan County Courthouse  
149 3<sup>rd</sup> Avenue N. Okanogan, Washington  
(509) 422-7198/422-7130  
Supervisor: Raúl Martínez

### Medical Interpreter

17 years experience  
2/2006 to present

Mid-Valley Hospital  
810 Jasmine Street, Omak, Washington  
(509) 826-1760  
Supervisors: Jeanette Hamilton, Randy Coffell

### Social Services Interpreter

10 years experience  
10/2001 to about 2011

Washington State DSHS, Omak CSO  
130 South Main / PO Box 3729, Omak, Wash.  
(509) 846-2005  
Supervisors: Doug Aerni (retired), Shelly Rawlson

## Education

### Whitworth College, Spokane, Washington

(1979-1984) GPA 3.2

Completed coursework for degree in  
Latin American Studies (4 years),  
missing one class in Canadian studies.

### Wenatchee Valley College at Omak

(2009-2011) GPA 3.24

Completed pre-Nursing requisites,  
and coursework to enhance interpreting career.

### Auburn High School

(1976-1979) GPA 3.3

Learned Spanish from a native speaker—  
2 years' coursework in one semester.

## Fluency

I speak Spanish with minimal accent at an ILR Level  
3 or above (Professional Working Proficiency).

I regularly interpret in the following modes:

- Short Consecutive
- Long Consecutive with notes
- Simultaneous
- Sight Translation
- Written Translation

## Interests

- Well versed in office software.
- Maintain Linux operating system at home.
- Amateur linguist, translator, writer, musician.
- Active and involved parent of autistic kids.